

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Контрастивная лингвистика (французский язык) Б1.В.ДВ.20

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Кузьмина Е.К.

Рецензент(ы):

Абдуллина Л.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Плеухова Е. А.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Кузьмина Е.К. кафедра романо-германской филологии Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого, lenysinka@yandex.ru

1. Цели освоения дисциплины

Являясь существенным элементом культуры народа - носителя языка и средством передачи ее другим, иностранный язык способствует формированию у студентов целостной картины мира. Владение иностранным языком повышает уровень гуманитарного образования студентов, способствует формированию личности и ее социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося поликультурного, полиязычного мира.

Дисциплина "Французский язык (контрастивная лингвистика)" имеет своей целью выработку общелингвистической перспективы, необходимой молодому специалисту в силу того, что темпы развития науки о языке так велики, и это ведет к появлению новых парадигм языкознания, которые будет необходимо осмыслить самостоятельно.

Целью дисциплины "Французский язык (контрастивная лингвистика)" является сопоставление систем французского и русского языков и выявление типологических сходств и различий.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.20 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.01 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Дисциплина "Французский язык (контрастивная лингвистика)" входит в вариативную часть профессионального цикла. Эта учебная дисциплина включается в общую модель комплекса учебных дисциплин о человеке и обществе. Дисциплина "Контрастивная лингвистика" тесно связана с общим языкознанием, лексикологией, историей французского языка, обществознанием, историей, социологией, экономикой, политологией, зарубежной литературой.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
(ОК-1) (общекультурные компетенции)	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу;
(ОК-4) (общекультурные компетенции)	способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности.
(ОПК-1) (профессиональные компетенции)	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
(ОПК-3) (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;
(ОПК-4) (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии.
(ПК-1) (профессиональные компетенции)	способностью к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

географическое положение и природные условия страны изучаемого языка, национальный и социальный состав страны, национальные традиции и праздники Франции, государственное устройство и общественно-политическую жизнь страны, культуру страны; историю, современное состояние и перспективы развития языкознания; теории, концепции, постулаты, терминологию, персоналии, лингвистические течения и школы; современные концепции науки о языке, исторические изменения в комплексе фундаментальных представлений о языке; основополагающие монографии теории языка; основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.

2. должен уметь:

понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности; четко раскрывать значение терминов, принятых в той или иной лингвистической школе (течении); кратко формулировать основные черты лингвистических концепций; иллюстрировать те или иные положения лингвистических теорий анализом языкового материала в рамках методик и технологий, принятых в данной лингвистической теории; логически верно строить устную и письменную речь, пользоваться справочными материалами, словарями, извлекать и обрабатывать необходимую информацию по изучаемым темам; формулировать выводы; самостоятельно готовить доклады на основе изученного материала; делать презентации, нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности.

3. должен владеть:

лингвострановедческой компетенцией в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур; языковыми реалиями, связанными с важнейшими культурно-историческими и социальными ассоциациями, особенностями национальной культуры страны изучаемого языка; одним из иностранных языков на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- анализировать тенденции современной науки, определять перспективные направления научных исследований;
- использовать экспериментальные и теоретические методы исследования в профессиональной деятельности;
- проводить фонетический анализ текстов, владеет правилами транскрипции и интонирования;
- видеть основные синтаксические, антонимические и омонимические ряды;
- идентифицировать и формулировать грамматические значения категориальных форм и видов синтаксической связи;

- идентифицировать различные типы устных и письменных текстов;
- уметь определять принадлежность текста к функциональному стилю.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Введение. Типология языков и ее проблематика.	8	1	2	0	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Краткий обзор типологических учений	8	2	2	0	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Принципы и методы типологического анализа	8	3	2	0	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Типология фонологических систем	8	4	2	0	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Типология морфологических систем в двух языках	8	5	2	0	0	Устный опрос
6.	Тема 6. Типология грамматического строя	8	6	2	0	0	Устный опрос
7.	Тема 7. Типология лексико-семантических систем	8	7	2	0	0	Устный опрос
8.	Тема 8. Типология синтаксических систем	8	8	2	0	0	Устный опрос
9.	Тема 9. Сравнительная типология и методика преподавания французского языка	8	9	2	0	0	Дискуссия
.	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	Зачет
	Итого			18	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Типология языков и ее проблематика.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Типология языков и ее проблематика. Современное состояние сопоставительного языкознания

Тема 2. Краткий обзор типологических учений

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Обзор типологических учений. Классификация типологических учений. Уровни языка.

Тема 3. Принципы и методы типологического анализа

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Методы типологического анализа. Методы лингвистического, сравнительно-типологического анализа. Классификация типологических методов (уровни языка).

Тема 4. Типология фонологических систем

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Типология фонологических систем. Фонологическая система языков. Фонологическая система французского языка.

Тема 5. Типология морфологических систем в двух языках

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Морфологические системы в двух языках. Особенность морфологической системы во французском языке.

Тема 6. Типология грамматического строя

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Типология грамматического строя. Особенность грамматической системы во французском языке.

Тема 7. Типология лексико-семантических систем

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Лексико-семантические системы в двух языках. Особенность лексико-семантической системы во французском языке.

Тема 8. Типология синтаксических систем

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Типология синтаксических систем в двух языках. Особенность синтаксической системы во французском языке.

Тема 9. Сравнительная типология и методика преподавания французского языка

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Методика преподавания французского языка. Методика преподавания французского языка в национальной аудитории.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Се-местр	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Введение. Типология языков и ее проблематика.	8	1	подготовка к устному опросу	2	устный опрос

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Краткий обзор типологических учений	8	2	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
3.	Тема 3. Принципы и методы типологического анализа	8	3	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
4.	Тема 4. Типология фонологических систем	8	4	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
5.	Тема 5. Типология морфологических систем в двух языках	8	5	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
6.	Тема 6. Типология грамматического строя	8	6	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
7.	Тема 7. Типология лексико-семантических систем	8	7	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
8.	Тема 8. Типология синтаксических систем	8	8	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
9.	Тема 9. Сравнительная типология и методика преподавания французского языка	8	9	подготовка к дискуссии	2	дискуссия
	Итого				18	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Используются активные (лекционные, семинарские занятия, защита рефератов, тестирование) и интерактивные формы проведения занятий (компьютерные презентации, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. Используются активные (лекционные, семинарские занятия, защита рефератов, тестирование) и интерактивные формы проведения занятий (компьютерные презентации, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Используются активные инновационные методы. В частности, 1) неимитационные методы: проблемная лекция, лекция-консультация, лекция вдвоем; 2) неигровые имитационные методы обучения: контекстное обучение, занятия с применением затрудняющих условий, тренинг; 3) игровые имитационные методы: мозговой штурм, имитационные и ролевые деловые игры, проектирование. Неимитационные методы используются как на лекциях, так и на семинарских и практических занятиях. Неигровые и игровые имитационные методы обучения используются преимущественно на семинарских и практических занятиях.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Введение. Типология языков и ее проблематика.

устный опрос , примерные вопросы:

Какие факторы обуславливают значимость типологии как особого раздела языкознания?

Тема 2. Краткий обзор типологических учений

устный опрос , примерные вопросы:

.В чем отличие типологических исследований от исследований, основанных на сравнительно-историческом методе?

Тема 3. Принципы и методы типологического анализа

устный опрос , примерные вопросы:

В чем отличие экстралингвистических универсалий от собственно лингвистических?

Тема 4. Типология фонологических систем

устный опрос , примерные вопросы:

Какое место занимает фонологический уровень в иерархии уровней языка? Какой лингвистический метод возник в результате изучения различных состояний языка (языков) в процессе его (их) исторического развития?

Тема 5. Типология морфологических систем в двух языках

устный опрос , примерные вопросы:

Из каких величин (единиц) складывается морфологический уровень обоих языков?

Тема 6. Типология грамматического строя

устный опрос , примерные вопросы:

Определите состав частей речи во французском и русском языках; укажите черты сходства и различия.

Тема 7. Типология лексико-семантических систем

устный опрос , примерные вопросы:

Укажите на различия в составе грамматических категорий, характеризующих основные знаменательные части речи (существительные, прилагательные, глаголы) во французском и русском языках.

Тема 8. Типология синтаксических систем

устный опрос , примерные вопросы:

В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением?

Тема 9. Сравнительная типология и методика преподавания французского языка

дискуссия , примерные вопросы:

Расскажите, каким образом можно научно обосновать отбор учебного материала, последовательность его изучения, систему упражнений, форм контроля на основе типологических характеристик языка.

Итоговая форма контроля

зачет (в 8 семестре)

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к экзамену:

1. Типология лексико-семантических систем
2. Типология грамматического строя
3. Типология синтаксических систем
4. Сравнительная типология и методика преподавания французского языка
5. Типология морфологических систем в двух языках
6. Типология словосочетания в двух языках
7. Типология предложения в двух языках
8. Типология словообразовательных систем
9. Сравнительная типология и методика преподавания французского языка

7.1. Основная литература:

Основная литература:

1. Гойхман О. Я. О роли лингвистики в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. Я. Гойхман // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации: материалы междунар. научно-практич. конф., посв. 90-летию со дня рождения профессора Евгения Михайловича Кубарева / Поволжская Гос. Соц.-гуман. академия. - Самара: ПГСГА, 2011. - С. 333 - 337. // <http://znanium.com/bookread.php?book=364858>
2. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=177054>
3. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=408974>
4. Шарков Ф.И., Бузин В.Н. Интегрированные коммуникации: массовые коммуникации и медиапланирование: учебное пособие. - Москва: Дашков и К, 2012. - 487 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7793>
5. Шарков Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации: учебник для бакалавров. - Москва: Дашков и К, 2013. - 489 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7736>
6. Тетенькина, Т.Ю., Михальчук, Т.Н. Французский язык: читаем профессионально ориентированные тексты: учебное пособие. - Минск: Вышэйшая школа, 2010. - с. 28. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=9371>
7. Даниленко В. П. История русского языка [Электронный ресурс]: Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 320 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=320757>
8. Историческая грамматика русского языка [Электронный ресурс] : хрестоматия / [Р. И. Аванесов, С. Б. Бернштейн, И. А. Бодуэн де Куртенэ и др. ; сост.: Д. Г. Демидов и др.] ; С.-Петерб. гос. ун-т, Фак. филологии и искусств. - Санкт-Петербург : Факультет филологии и искусств Санкт-Петербургского государственного университета, 2009. - 706, [1] с.
9. Историческая грамматика русского языка. Морфология. Глагол [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов филологических специальностей по [направлениям "Филология" и "Педагогическое образование"] / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и межкультур. коммуникации ; [сост. д.ф.н. Л. Р. Абдулхакова, д.ф.н. И. В. Ерофеева] .? Казань : [б. и.], 2013 .? 47 с.

7.2. Дополнительная литература:

Дополнительная литература:

1. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=226335>
2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=454456>
3. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. - 192 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=454058>
4. Карпова, И. А. Толково-исторический словарь русского языка: ткани [Электронный ресурс] / И. А. Карпова. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2011. - 218 с.- Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=405838>
5. Романов Д.А., Кузнецова Т.Д. Русский язык и культура речи: практическое пособие: в 2-х кн. Кн. 2/ - Тула: Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого, 2010. - 139 с. / <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7725>
6. Купина, Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум [Электронный ресурс] / Н. А. Купина, Н. А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=406111>
7. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=405905>
8. Шумарина М.Р. Язык в зеркале художественного текста. (Метаязыковая рефлексия в произведениях русской прозы): Монография / М.Р. Шумарина. - М.: Флинта: Наука, 2011. 328 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=320750>
9. Цыбова И.А. Французско-русский словообразовательный словарь-минимум: учебное пособие [Электронный ресурс]. - Москва: МГИМО-Университет, 2011. - с. 123. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7280>

7.3. Интернет-ресурсы:

- ЭБС - <http://znanium.com/bookread.php?book=226335>
ЭБС - // <http://znanium.com/bookread.php?book=454058>
ЭБС - / <http://znanium.com/bookread.php?book=364858>
ЭБС - // <http://znanium.com/bookread.php?book=408974>
ЭБС - <http://znanium.com/bookread.php?book=454456>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Контрастивная лингвистика (французский язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Во время практических занятий активно используются компьютеры, Интернет, учебно-методические рекомендации и учебные пособия, проектор.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностраный (французский) язык .

Автор(ы):

Кузьмина Е.К. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Абдуллина Л.Р. _____

"__" _____ 201__ г.